

Manutan



By your side, every day

A159404



User Guide
Gebruikersgids
Bedienungsanleitung
Guide utilisateur
Guia do utilizador
Guía de usuario
Manuale dell'utente
Brukerveiledning
Instruktioner
Käyttöopas
Felhasználói útmutató
Návod na použitie
Instrukcja użytkowania
Brugervejledning
Návod k použití

www.manutan.com



EN

ROTARY BARREL PUMP, CORROSION RESISTANT

For use with 57-210 L Drums

Please read this Operational Manual carefully. It is important that you read the entire manual to become familiar with the unit before you begin assembly and/or operate the unit. Please store this Operational Manual in a safe place for later reference.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Fits 15 to 55 Gal. Drums (57 to 210 l) with Standard 2" (50 mm) Bung Opening
- Comes with Adjustable 1-1/2" (40 mm) and 2" (50 mm) Bung Bushing
- Self Priming and Leak-proof Fittings
- 40" (1 m) long by 1-1/4" (32 mm) diameter, Heavy Duty, Corrosion-resistant Stainless Steel Suction Tube (# 304)
- 1-1/4" (32 mm) Inlet Port and 1" (25 mm) Outlet Port
- Maximum Recommended Viscosity : 2000 ssu
- Maximum Recommended Temperature : 200° F (93° C)
- Discharge Capacity : One Gallon (3.8 l) per 14 Revolutions
- Pump Height : 4.3 ft. (1.3 m), Maximum Discharge Height : 16.5 ft. (5 m)

CAUTION

- **Always Pump in a well ventilated area.** Follow the Safety Tips in this Manual. Refer to the materials below, to check which Fluids can be pumped, using this Pump.
- **WARNING :** Although gasoline is oil based, **it is explosive and extremely dangerous to pump.** Ground wires are **essentially required** for gasoline and flammables.
- **Materials (can be pumped):** acids (weak and strong), alcohols, alkalis, anti-freeze, automotive additives, benzene, chemicals (mild and aggressive), cleaning solutions, corrosive fluids (mild and strong), detergents, diesel fuel, disinfectants, esters, ethyl, farm chemicals, fertilizers, gasoline, heating oil, herbicides, hydrocarbons, industrial chemicals, insecticides, kerosene, machine oils, motor oil, oil based fluids, oils (light), soaps, solvents, thinners, transmission oil, water, water based fluids and waxes.
- **Materials (should not be pumped):** Grease
- **Caution:** This product is not for food use.
- **Caution : The above materials list is for guidance only and is by no means a complete List. If there is any question about any material that can or cannot be pumped, do not operate the pump.**

WARNING

SAFETY FIRST! - FOR YOUR OWN PROTECTION READ, UNDERSTAND AND OBSERVE THESE SAFETY TIPS AND ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!

Pumps should only be used as recommended. Any tool can fail if it is misused. To avoid serious personal injury when using your pump, follow these safety tips and rules :

- **Do not** use pump for the purpose it is not intended for. **Do not** force use pump. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended. Never use handle extensions to increase leverage.
- **Always wear appropriate protective clothing and equipment.** **Do not** wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Protective gloves and non-skid footwear are recommended when working with pumps. Approved guards and protective equipment, such as, impact resistant safety glasses, safety or chemical splash goggles, full face shield, safety shoes, arm guards, protective gloves and apron must be used for operator protection. Wear protective hair covering to contain long hair.
- **Use respirator.** **Always** wear proper face mask to avoid inhalation of fumes and hazardous gases. Never smoke near any fluids that are to be pumped. Always pump in a well ventilated area.
- **Stay alert.** Watch what you are doing. **Do not over-reach.** Keep proper footing and balance at all times. Use common sense. **Do not** operate pump when you are tired or under the influence of any medications. **Be alert at all times** especially during repetitive, monotonous operations. You may have demonstrated a certain product hundreds of times, but do not be lulled into complacency due to a false sense of security. Tools can be extremely unforgiving if not used carefully and as per instructions.

- **Keep visitors away.** All visitors should be kept away from work area. **Do not** let visitors operate pump.

- **Check damaged parts.** Before use of the pump, carefully check for any damaged parts to determine that the pump will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center.

- **Maintain pumps with care.** Keep pumps clean and regularly serviced or maintained for better and safe performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect pumps periodically and if pump or any of its parts are damaged - have it repaired by an authorized service facility. **Always** keep your pumps inspected and **replace immediately**, if damaged or worn.

- Store idle tool. When not in use, pumps should be stored in dry, high and/or in locked-up place. Childproof the pump and work area.

- Pumps **must** only be repaired by qualified technicians.

- **Always** check local area laws and ordinances regarding handling, pumping and disposing of liquids. Dispose of pumped fluid properly. **Do not** drain into street drains, house drains, or backyards. Contact your local municipal waste management officials for proper disposal methods. **If there is any question about a condition being safe or unsafe, do not operate the pump.**



NL

ROTERENDE VATPOMP, CORROSIEBESTENDIG

Voor gebruik met vaten van 57-210 l

Lees deze handleiding aandachtig door. Lees de gehele handleiding zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het apparaat installeert en/of bedient. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor latere referentie.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

- Geschikt voor vaten met een inhoud van 57 tot 210 l (15 tot 55 Gal.) met standaard aansluiting van 50 mm (2")
- Wordt geleverd met verstelbare koppeling van 40 mm (1 1/2") en 50 mm (2")
- Zelfaanzuigende en lekvrije fittingen
- Robuuste roestvrijstalen en corrosiebestendige zuigbuis (#304) van 1 meter (40") met een diameter van 32 mm (1 1/4")
- Inlaatpoort met een diameter van 32 mm (1 1/4") en uitlaatpoort met een diameter van 25 mm (1")
- Aanbevolen maximale viscositeit: 2000 ssu
- Aanbevolen maximumtemperatuur: 93 °C (200 °F)
- Stroomsnelheid: 3,8 l (1 Gal.) per 14 omwentelingen
- Opvoerhoogte: 1,3 m (4,3 ft.) Maximale opvoerhoogte: 5 m (16,5 ft.)

LET OP

- **Gebruik de pomp uitsluitend in een goed geventileerde ruimte.** Volg de veiligheids tips in deze handleiding. Raadpleeg de onderstaande lijst met vloeistoffen om te controleren welke vloeistoffen met deze pomp kunnen worden gepompt.
- **Waarschuwing:** hoewel benzine een vloeistof op oliebasis is, is het een **explosieve vloeistof en het is extreem gevaarlijk om benzine te pompen.** Het gebruik van aardingsleidingen is verplicht voor benzine en ontvlambare vloeistoffen.
- **Vloeistoffen (die mogen worden gepompt):** zuren (zwak en sterk), alcoholen, alkalische stoffen, antivries, additieven voor de auto-industrie, benzeen, chemicaliën (licht en agressief), schoonmaakmiddelen, corrosieve vloeistoffen (licht en sterk), reinigingsmiddelen, dieselolie, ontsmettingsmiddelen, esters, ethyl, farmaceutische chemicaliën, meststoffen, benzine, stookolie, bestrijdingsmiddelen, koolwaterstoffen, industriële chemicaliën, insecticiden, kerosine, machineolie, motorolie, vloeistoffen op oliebasis, oliën (licht), vloeibare zeep, oplosmiddelen, verdunners, transmissieolie, water, vloeistoffen op waterbasis en was
- **Vloeistoffen (die niet mogen worden gepompt):** vet en zware oliën
- **Let op:** Dit product is niet voor voedselgebruik.
- **Let op: de bovenstaande lijst met vloeistoffen is slechts een indicatie en mag niet worden beschouwd als een allesomvattende lijst. Als u twijfelt of een bepaalde vloeistof wel of niet mag worden gepompt, bedien de pomp dan niet.**

WAARSCHUWING

VEILIGHEID VOOROP! - LEES VOOR UW EIGEN VEILIGHEID DEZE VEILIGHEIDSTIPS EN ALLE INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DIT PRODUCT GEBRUIKT!

Pompen mogen alleen worden gebruikt zoals aanbevolen. Elk apparaat kan defect raken wanneer het verkeerd wordt gebruikt. Volg deze veiligheids tips en richtlijnen om ernstig persoonlijk letsel door het gebruik van de pomp te voorkomen:

- **Gebruik** de pomp **niet** voor doeleinden waarvoor deze niet is bedoeld. **Voorkom een te hoge belasting** van de pomp. De pomp werkt efficiënter en veiliger wanneer de aanbevolen capaciteit niet wordt overschreden. Bevestig nooit een verlengstuk aan de hendel om de pompkracht te vergroten.

- **Draag altijd geschikte beschermende kleding en beschermingsmiddelen.** **Draag geen** loszittende kleding of sieraden. Ze kunnen in bewegende onderdelen worden getrokken. Het wordt aanbevolen om veiligheidshandschoenen en schoenen met antislipzool te dragen tijdens het bedienen van de pomp. Goedgekeurde beschermingsmiddelen zoals slagvaste veiligheidsbrillen, veiligheidsbrillen of brillen die bescherming bieden tegen opspatten van chemische vloeistoffen, gelaatsschermen, veiligheidsschoenen, armbanden, veiligheidshandschoenen en schorten moeten worden gebruikt om de gebruiker te beschermen. Draag bij lange haren een haarnet.

- **Gebruik een ademhalingsapparaat.** **Draag altijd** een geschikt gezichtsmasker om inademing van dampen of gevaarlijke gassen te voorkomen. Rook nooit in de buurt van vloeistoffen die moeten worden gepompt. Gebruik de pomp uitsluitend in een goed geventileerde ruimte.

- **Blijf alert.** Kijk wat u aan het doen bent. **Reik niet te ver.** Bewaar te allen tijde uw evenwicht en houd beide voeten op de grond. Gebruik uw gezond verstand. **Bedien** de pomp **niet** wanneer u vermoed of onder invloed van medicatie bent. **Blijf te allen tijde** alert vooral bij repetitieve, monotone handelingen. Ook wanneer bepaalde werkzaamheden al talloze keren hebt uitgevoerd, moet u alert blijven en u niet laten verleiden tot een vals gevoel van veiligheid. Onjuist en onzorgvuldig gebruik van apparaten kan ernstig letsel veroorzaken.

- **Houd bezoekers op afstand.** Houd alle bezoekers uit de buurt van het werkgebied. Bezoekers mogen de pomp **niet** bedienen.

- **Controleer beschadigde onderdelen.** Controleer de pomp vóór het gebruik zorgvuldig op beschadigde onderdelen. Zo weet u zeker dat de pomp naar behoren en zoals beoogd werkt. Controleer of bewegende onderdelen goed zijn uitgelijnd en niet klemmen, of er geen defecte onderdelen zijn, of bevestigingen goed vastzitten en of er andere zaken zijn die van invloed kunnen zijn op de juiste werking. Beschadigde onderdelen moeten worden gerepareerd of vervangen door een erkend servicecentrum.

- **Onderhoud de pomp goed.** Hou de pomp schoon en laat deze regelmatig onderhouden voor een efficiëntere en veilige werking. Volg de instructies voor het smeren en vervangen van accessoires. Controleer de pomp regelmatig. Wanneer de pomp of onderdelen beschadigd zijn, moet u deze laten repareren door een erkend servicecentrum. Laat de pomp **altijd** inspecteren en **vervang hem direct** wanneer hij beschadigd of versleten is.

- **Berg de pomp op** wanneer u deze niet gebruikt. Wanneer u de pomp niet gebruikt, moet u deze opbergen in een droge ruimte op een hoge of afsluitbare locatie. Maak de pomp en het werkgebied kindveilig.

- De pomp mag **alleen** worden gerepareerd door gekwalificeerde technici.

- Controleer altijd de lokale wet- en regelgeving inzake het verwerken, pompen en afvoeren van vloeistoffen. Op de juiste manier afvoeren van gepompte vloeistoffen

- Voer vloeistoffen niet af via de openbare riolering, particuliere riolering of in de natuur. Neem contact op met een medewerker van het gemeentelijk afvalbeheer voor de juiste afvoermethodes. **Als u twijfelt of een bepaalde situatie wel of niet veilig is, bedien de pomp dan niet.**

DE DREHKOLBENFASSPUMPE, KORROSIONSBESTÄNDIG

Für Fässer mit 57 bis 210 l Fassungsvermögen

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Es ist besonders wichtig, dass Sie die gesamte Bedienungsanleitung durchlesen, um sich mit dem Gerät vor dem Aufbau und/oder dem Gebrauch vertraut zu machen. Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Zwecke an einem sicheren Ort auf.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Eignet sich für Fässer mit einem Fassungsvermögen von 15 bis 55 gal (57 bis 210 l) mit Standard 2»-Spundöffnung (50 mm)
- Geliefert mit einer anpassbaren 1-1/2» (40 mm) und 2»-Spundöffnung (50 mm)
- Selbstansaugende und auslaufsichere Armaturen
- 40» (1 m) Länge mit 1-1/4» (32 mm) Durchmesser, hochleistungs-fähiges, korrosionsbeständiges Edelstahl-Saugrohr (Nr. 304)
- 1-1/4»-Einlassöffnung (32 mm) und 1»-Auslassöffnung (25 mm)
- Maximale empfohlene Viskosität: 2.000 ssu
- Maximale empfohlene Temperatur: 200 °F (93 °C)
- Ablassleistung: 1 gal (3,8 l) alle 14 Umdrehungen
- Pumphöhe: 4,3 ft. (1,3 m). Maximale Auslasshöhe: 16,5 ft. (5 m)

ACHTUNG

- **Die Pumpe nur in einem gut gelüfteten Bereich verwenden!** Bitte beachten Sie die Sicherheitsanweisungen dieser Anleitung. Die nachstehende Liste enthält die Flüssigkeiten, die mit dieser Pumpe gepumpt werden können.
- **WARNING:** Obwohl Benzin auf Rohöl basiert, **handelt es sich um eine extrem gefährlich zu pumpende Flüssigkeit mit Explosionsgefahr.** Schutzleiter **sind zwingend** für Benzin und entzündliche Stoffe vorzusehen.
- **Geeignete Stoffe (können gepumpt werden):** Säuren (schwache und starke), Alkohole, Alkalien, Frostschutzmittel, Zusatzstoffe der Automobilindustrie, Benzol, Chemikalien (milde und aggressive), Reinigungslösungen, korrosive Flüssigkeiten (milde und starke), Reinigungsmittel, Dieseldieselkraftstoff, Desinfektionsmittel, Ester, Ethyl, landwirtschaftliche Chemikalien, Dünger, Benzin, Heizöl, Herbizide, Kohlenwasserstoffe, industrielle Chemikalien, Insektizide, Kerosin, Maschinenöle, Motoröl, ölbasierte Flüssigkeiten, Leichtöle, Seifen, Lösungsmittel, Verdünnungsmittel, Getriebeöl, Wasser, wasserbasierte Flüssigkeiten und Wachse.
- **Nicht-geeignete Stoffe (sollten nicht gepumpt werden):** Fette und Schweröle.
- **Achtung:** Dieses Produkt ist nicht für Lebensmittel geeignet.
- **Achtung:** Die oben aufgeführte Stoffliste ist keineswegs vollständig und dient lediglich zur Orientierung. Pumpen Sie keinen Stoff, falls Sie sich nicht sicher sind, ob dieser mit der Pumpe verwendet werden kann oder nicht.

WARNUNG

SICHERHEIT GEHT VOR! ZUM EIGENEN SCHUTZ MÜSSEN SIE SICHERHEITSTIPPS UND ALLE ANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH GELESEN, VERSTANDEN UND BERÜCKSICHTIGT WERDEN!

- Die Pumpen dürfen nur entsprechend den Empfehlungen verwendet werden. Nicht zweckmäßig angewendete Werkzeuge können beschädigt werden. Befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitsanweisungen und -vorschriften, um schwere Verletzungen zu vermeiden:
- Die Pumpe **darf nicht** zweckfremd verwendet werden. Die Pumpe **darf nicht** überfordert werden. Die Pumpe kann bei der vorgesehenen Geschwindigkeit besser und sicherer betrieben werden. Verwenden Sie niemals Griffverlängerungen, um die Hebelwirkung zu erhöhen.
 - **Während des Gebrauchs muss stets die geeignete Schutzkleidung und Ausrüstung getragen werden.** Keine lose Kleidung oder Schmuckstücke tragen. Diese könnten sich in beweglichen Teilen verfangen. Schutzhandschuhe und rutschfeste Schuhe werden für die Arbeit mit Pumpen empfohlen. Zugelassene Schutzausrüstungen, wie schlagfeste Schutzbrillen, Sicherheitsschutzbrillen oder chemische Spritzschutzbrillen, Vollmasken, Sicherheitsschuhe, Armschützer, Schutzhandschuhe und Schürzen, müssen für die Sicherheit des Bedieners verwendet werden. Bei langem Haar muss eine Haarschutzabdeckung getragen werden.
 - **Ein Atemschutzgerät verwenden. Immer** eine geeignete Gesichtsschutzmaske tragen, um das Einatmen von Dämpfen und gefährlichen Gasen zu vermeiden. Niemals in der Nähe der zu pumpenden Flüssigkeiten rauchen. Die Pumpe nur in einem gut gelüfteten Bereich verwenden.
 - **Bleiben Sie aufmerksam.** Achten Sie auf das, was Sie tun. **Überschätzen Sie sich nicht.** Achten Sie jederzeit auf einen sicheren Stand und Ihr Gleichgewicht. Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand. **Verwenden Sie die Pumpe nicht**, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Medikamenten stehen. **Bleiben Sie stets aufmerksam**, besonders bei sich wiederholenden und monotonen Arbeiten. **Bleiben Sie auch dann aufmerksam**, wenn Sie ein Produkt bereits hunderte Male demonstriert haben, und wiegen Sie sich nicht selbstzufrieden in falscher Sicherheit. Werkzeuge, die nicht sorgfältig und ordnungsgemäß verwendet werden, können großen Schaden zufügen.
 - **Dulden Sie keine Besucher.** Besucher dürfen den Arbeitsbereich nicht betreten. Besucher dürfen die Pumpe nicht verwenden.
 - **Stellen Sie sicher, dass keine Teile beschädigt sind.** Vor dem Gebrauch der Pumpe muss sichergestellt werden, dass keine Teile der Pumpe beschädigt sind, und dass die Pumpe somit ordnungsgemäß und wie vorgesehen verwendet werden kann. Überprüfen Sie die Ausrichtung von beweglichen Teilen, Blockierungen von beweglichen Teilen, ob Teile gebrochen sind, sowie die Montage und sonstige Bedingungen, die den Betrieb beeinträchtigen könnten. Beschädigte Teile müssen durch einen zugelassenen Reparaturdienst ordnungsgemäß repariert bzw. ersetzt werden.

- **Warten Sie die Pumpen sorgfältig.** Halten Sie die Pumpen sauber, und warten Sie diese regelmäßig, um einen sicheren und guten Betrieb zu gewährleisten. Den Anweisungen bezüglich Ersatz bzw. Schmierung von Zubehör folgen. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Pumpe. Beschädigte Teile müssen von einem zugelassenen Reparaturdienst repariert bzw. ersetzt werden. Warten Sie Ihre Pumpen **immer** in regelmäßigen Abständen, und **ersetzen** Sie beschädigte bzw. abgenutzte Teile **umgehend**.
- Lagern Sie nicht verwendete Werkzeuge ordnungsgemäß. Lagern Sie die Pumpe an einem trockenen, hochgelegenen und/oder abgeschlossenen Ort, wenn diese nicht verwendet wird. Machen Sie die Pumpe und den Arbeitsbereich kindersicher.
- Pumpen **dürfen ausschließlich** von qualifizierten Technikern repariert werden.
- Bei der Handhabung, dem Pumpen und der Entsorgung von Flüssigkeiten müssen die Gesetze und Vorschriften vor Ort **stets** berücksichtigt werden. Die gepumpten Flüssigkeiten müssen ordnungsgemäß entsorgt werden. Die Flüssigkeiten **dürfen nicht** in die Straßenrinne, die Hausentwässerung oder in den Hinterhof abgeleitet werden. Wenden Sie sich an die örtlichen kommunalen Abfallbeauftragten, um genauere Angaben in Bezug auf die Entsorgung zu erhalten. **Falls Sie sich nicht sicher sind, ob eine bestimmte Vorgehensweise sicher ist oder nicht, unterlassen Sie das Pumpen.**

FR

POMPE DE TONNEAU, ROTATIVE ANTICORROSIF

Utiliser avec des cylindres de 56 litres à 207 litres

Veuillez lire ce manuel d'emploi attentivement. C'est important de lire le manuel en entier pour se familiariser avec le produit avant de commencer l'assemblage et/ou de l'utiliser. Conserver ce manuel d'emploi dans un endroit sûr pour pouvoir l'utiliser dans le futur.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

- S'adapte aux tonneaux de 15 à 55 gallons (57 to 210 lts.) avec un orifice de bondon standard de 2» (50 mm)
- Contient une bague à bondon réglable de 1-1/2» (40 mm) et 2» (50 mm)
- Amorçage automatique et Ajustages avec étanchéité totale
- Tube Aspirateur de grande puissance en acier inoxydable d'une longueur de 40» (1 m) et diamètre de 1-1/4» (32 mm), (# 304), pour protection maximum contre la Corrosion
- Une prise amortie et résistante à l'huile pour le confort et un emploi sans danger
- Orifice d'admission de 1-1/4» (32 mm) et orifice d'émission de 1» (25 mm)
- Maximum viscosité recommandée : 2000 ssu
- Maximum température recommandée: 200°F (93°C)
- Capacité de décharge : un gallon (3,8 l) par 14 tours
- Taille de Pompe: 4,3 ft. (1,3 m). Maximum hauteur de décharge: 16,5 ft. (5 m)

PRÉCAUTION

- **Pompez toujours dans un endroit bien aéré.** Suivez les instructions de sécurité de ce manuel. Consultez les matières ci-dessous, pour vérifier quelles solutions peuvent être pompées avec cette pompe.
- **MISE EN GARDE:** Bien que l'essence soit à base d'huile, **il est explosif et extrêmement dangereux** à pomper. Des fils de masse sont **essentiellement exigés** pour l'essence et le inflammables.
- **Matières (pouvant être pompées):** acides (faibles et intenses), alcools, métaux alcalins, antigel, additifs d'automobile, benzène, produits chimiques (moyens et intenses), produits nettoyants, fluides corrosifs (moyens et intenses), détergeant, gazole, désinfectants, esters, ethyle, produits chimiques agricoles, engrais, essence, mazout, herbicides, hydrocarbure, produits chimiques industriels, insecticides, kérosène, huiles d'équipement, huile de moteur, fluides à base d'huile, huiles (faibles), savon, dissolvants, diluants, huile de transmission, eau, fluides à base d'eau et cires/paraffine.
- **Matières (ne pouvant pas être pompées):** graisse et huiles (intenses).
- **Précaution:** Ce produit n'est pas destiné à un usage alimentaire.
- **Précaution:** Le liste des matières ci-dessus est **uniquement à titre indicatif et n'est en aucun cas une liste complète. Si vous avez des questions à propos de telle ou telle matière qui peut et ne peut pas être pompée, n'utilisez pas la pompe.**

MISE EN GARDE

LA SECURITE D'ABORD! - POUR VOTRE PROTECTION LISEZ, COMPRENEZ ET OBSERVEZ CES INDICATIONS DE SÉCURITÉ ET TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER CE PRODUIT!

- Les pompes doivent être utilisées uniquement comme recommandé. Tout outil peut tomber en panne en cas de mauvais usage. Pour éviter des blessures corporelles sérieuses lors de l'usage de votre pompe, respectez les instructions et les règles de sécurité suivantes:
- **N'utilisez pas** la pompe pour un usage pour lequel elle n'est pas destinée. **Ne forcez pas la pompe.** Elle fonctionnera mieux et sera moins dangereuse si elle est utilisée à la vitesse programmée. N'utilisez jamais les manches prolongées pour augmenter la puissance de levier.
 - **Portez toujours des vêtements et équipements convenables. Ne mettez pas** des habits amples ou de bijoux pendents. Ils peuvent être pris dans les pièces qui bougent. Des gants protecteurs et des chaussures antidérapantes sont recommandés lorsque vous travaillez avec les pompes. Des dispositifs et équipements protecteurs comme lunettes de sécurité qui résistent à l'impact, lunettes protectrices contre les éclaboussures chimiques, masque protectrice du visage, chaussures protectrices, garde bras, gants et tablier protecteurs doivent être utilisés pour la protection de l'opérateur. Portez un couvre cheveux protecteur pour contenir les cheveux longs.
 - **Utilisez le respirateur.** Portez **toujours** un masque protecteur convenable pour éviter d'avaler les vapeurs des gaz dangereux.

- Ne fumez jamais près d'aucuns fluides qui vont être pompés. Pompez toujours dans un endroit bien aéré.
- **Soyez vigilant.** Faites attention à ce que vous faites. **Ne présumez pas de vos forces.** Maintenez un maintien et un équilibre appropriés. Utilisez le bon sens. **N'utilisez pas** la pompe quand vous êtes fatigué ou quand vous prenez des médicaments. **Soyez alerte à tout moment**, surtout pendant des exécutions répétitives et monotones. Même si vous avez essayé un produit une centaine de fois, ne diminuez jamais votre vigilance. Les instruments peuvent être extrêmement impitoyables s'ils ne sont pas utilisés soigneusement et selon les instructions.
- **N'acceptez pas de visiteurs.** Tous les visiteurs doivent être à l'écart du milieu de travail. **Ne laissez pas** les visiteurs opérer la pompe.
- **Vérifier les pièces endommagées.** Avant d'utiliser la pompe, vérifiez soigneusement la pompe pour trouver toutes les pièces endommagées, pour déterminer si la pompe fonctionnera correctement et s'exécutera pour l'usage pour lequel elle est destinée. Vérifiez le cadrage des pièces mobiles, le liage des pièces mobiles, la rupture des pièces, l'assemblage, et toutes autres conditions qui peuvent affecter son exécution. Toute pièce endommagée doit être réparée correctement ou remplacée par un centre de service autorisé.
- **Entretenez les pompes avec soin.** Gardez les pompes propres et entretenez-les régulièrement pour une performance supérieure et sans danger. Suivez les instructions pour lubrifier et changer les accessoires. Examinez les pompes périodiquement et si la pompe ou la moindre de ses pièces est endommagée – faites-les réparer par un centre de service autorisé. Les pompes doivent **toujours** être maintenues et remplacées immédiatement si elles sont endommagées ou usées.
- Mettez en dépôt tout instrument au repos. Quand les pompes ne fonctionnent pas, elles doivent être conservées dans un endroit sec, élevé et/ou enfermées sous verrous. Il ne faut pas que les enfants puissent avoir accès à la pompe et au milieu de travail.
- Les pompes doivent **uniquement** être réparées par des techniciens qualifiés.
- Vérifiez **toujours** les lois et les ordonnances locales concernant la manipulation, le pompage et le rejet des fluides. Rejetez le fluide pompé correctement. **Ne le videz pas** dans les égouts de la rue, de la maison ou du jardin. Contactez vos fonctionnaires locaux de gestion de déchets municipaux pour connaître les méthodes appropriées de rejet des fluides. **S'il y a le moindre doute concernant une condition dangereuse, n'utilisez pas la pompe.**

PT

BOMBA PARA BIDÃO ROTATIVA RESISTENTE À CORROSÃO

Para utilização com tambores de 57-210 L

Leia atentamente este manual de utilização. É importante que leia todo o manual para se familiarizar com a unidade antes de iniciar a montagem e/ou operar a unidade. Guarde este manual de utilização num local seguro para referência posterior.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- Indicada para tambores de 57 a 210 L, com abertura de butilo para liofilização de 50 mm.
- A bomba é fornecida com um casquilho ajustável de butilo para liofilização de 40 mm e 50 mm.
- Acessórios de autoferragem e à prova de fugas.
- Tubo de aspiração de aço inoxidável reforçado e resistente à corrosão (N.º 304), com 1 m de comprimento e 32 mm de diâmetro.
- Porta de entrada de 32 mm e porta de saída de 25 mm.
- Viscosidade máxima recomendada: 2000 SSU.
- Temperatura máxima recomendada: 93 °C.
- Capacidade de descarga: 3,8 l por 14 rotações.
- Altura da bomba: 1,3 m. Altura máxima de descarga: 5 m

ATENÇÃO

- **Efetue sempre a bombagem num local bem ventilado.** Siga as recomendações de segurança deste manual. Consulte os materiais abaixo para verificar que fluidos podem ser bombeados através da utilização desta bomba.
- **AVISO:** embora a gasolina seja à base de óleo, **é explosiva e extremamente perigosa para a bomba.** A utilização de fios de massa é **imprescindível** para gasolina e produtos inflamáveis.
- **Materiais (podem ser bombeados):** ácidos (fracos e fortes), álcoois, bases, anticongelante, aditivos automóveis, benzeno, químicos (suaves e agressivos), soluções de limpeza, fluidos corrosivos (suaves e fortes), detergentes, gasóleo, desinfetantes, ésteres, etilo, produtos químicos agrícolas, fertilizantes, gasolina, fuelóleo, herbicidas, hidrocarbonetos, produtos químicos indus triais, inseticidas, querosene, óleos para máquinas, óleo de motor, fluidos à base de óleo, óleos (leves), sabões, solventes, diluentes, óleo de transmissão, água, fluidos à base de água e ceras.
- **Materiais (não devem ser bombeados):** lubrificante e óleos pesados.
- **Atenção:** Este produto não é para uso alimentar.
- **Atenção:** a lista de materiais acima destina-se apenas a fins de orientação e não é de forma alguma uma lista completa. Se tiver dúvidas sobre a bombagem de qualquer material, não opere a bomba.

AVISO

A SEGURANÇA ESTÁ EM PRIMEIRO LUGAR! - PARA SUA PRÓPRIA PROTEÇÃO, LEIA, COMPREENDA E RESPEITE AS RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA E TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUTO!

- As bombas devem ser utilizadas apenas da forma recomendada. Qualquer ferramenta pode falhar se não for corretamente utilizada. Para evitar ferimentos pessoais graves ao utilizar a bomba, siga estas regras e recomendações de segurança:
- **Não** utilize a bomba para uma finalidade a que não se destina. **Não** force o funcionamento da bomba. A bomba executará o trabalho melhor e de forma mais segura à taxa a que se destina. Nunca utilize extensões para a pega, para aumentar a potência.

- **Dbaj o pravidlovou konservací pompy.** Udržuj pumpu v čistotě a poddawaj ją regularnym czynnościami serwisowym i konserwacyjnym, aby jak najdłużej cieszyć się jej prawidłowym i bezpiecznym działaniem. Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany akcesoriów. Poddawaj pompę regularnej kontroli, a w razie wykrycia jakichkolwiek uszkodzeń oddaj do naprawy w autoryzowanym punkcie serwisowym. **Zawsze** pamiętaj o kontroli pompy przed użyciem i **bezwzględnie wymieniaj** uszkodzone lub zużyte elementy.

- Odpowiednio przechowuj narzędzie. Nieużywaną pompę przechowuj w suchym, niedostępnym dla dzieci lub zamkniętym na klucz miejscu. Zabezpieczaj pompę i miejsce pracy przed dziećmi.

- Naprawy pompy mogą podejmować się **wyłącznie** wykwalifikowani pracownicy serwisowi.

- **Zawsze** przestrzegaj lokalnych przepisów w zakresie korzystania z pompy i utylizacji przepompowywanych substancji. Dbaj o prawidłową utylizację przepompowywanych substancji. **Nie wylewaj** płynów do studzienek kanalizacyjnych, odpływów ściekowych ani do gruntu. Skontaktuj się z lokalnym urzędem gospodarowania odpadami komunalnymi w celu uzyskania informacji o prawidłowej utylizacji odpadów. **W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do bezpieczeństwa przebiegu wykonywanej pracy nie używaj pompy.**

DA ROTARENDE CYLINDERPUMPE, KORROSIONSBESTANDIG

Til brug sammen med 57-210 I tromler

Læs denne håndbog grundigt. Det er vigtigt, at du læser hele vejledningen for at blive bekendt med enheden, inden du går i gang med at samle og betjene enheden. Opbevar denne håndbog et sikkert sted til senere reference.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

- Passer til tromler på 57 til 210 l. med standard 2» (50 mm) spunsåbning
- Leveres med justerbar 1-1/2» (40 mm) og 2» (50 mm) spunsbøsning
- Selvansugende og lækagesikre fittings
- 40 tommer (1 m lang) med 1-1/4 tommer (32 mm) i diameter, robust og korrosionsbestandigt indsningsrør i rustfrit stål (# 304)
- 1-1/4 tommer (32 mm) indgangsport og 1/4 tommer (25 mm) udgangsport
- Maksimal anbefalet viskositet: 2000 ssu
- Maksimal anbefalet temperatur: 93 °C
- Udsledningskapacitet: 3,8 l pr. 14 omdrejninger
- Pumpehøjde: 1,3 m. Maksimal udløbshøjde: 5 m

ADVARSEL

- **Brug altid pumpen i et velventileret område.** Følg sikkerheds-tips i denne håndbog. Se nedenfor for at kontrollere, hvilke væsker der kan pumpes ved hjælp af pumpen.
- **ADVARSEL:** Selv om benzin er oliebaseret, **er det eksplosivt og meget farligt at pumpe.** Stedlændinger er helt nødvendige til benzin og brændbare stoffer.
- **Materialer (kan pumper):** syrer (svage og stærke), alkoholer, baser, frostvæske, bilkemikalier, benzen (mild og aggressiv), rengøringsmidler, ætsende væsker (milde og stærke), vaskemidler, dieselolie, desinfektionsmidler, estere, ethanol, jord, gødning, kemikalier, benzin, fyringsolie, herbicider, kulbrinter, industrielle kemikalier, insekticider, petroleum, olie, motorolie, oliebaserede væsker, olier (lys), sæbe, opløsningsmidler, fortyndere, transmissionsolie, vand, vandbaserede væsker og voks.
- **Materialer (må ikke pumper):** Fedt og tunge olier.
- **Obs:** Dette produkt er ikke til fødevarerbrug.
- **Obs: Ovenstående materialeliste er kun vejledende og er ikke en fuldstændig liste.** Hvis der er tvivl om noget materiale, der kan eller ikke kan pumpes, skal du ikke betjene pumpen.

ADVARSEL

SIKKERHED FREMFOR ALT! - AF HENSYN TIL DIN EGEN SIKKERHED SKAL DU LÆSE, FORSTÅ OG OVERHOLDE DISSE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER OG ALLE INSTRUKTIONER, FØR DU BRUGER DETTE PRODUKT!

Pumper bør kun anvendes som anbefalet. Alle værktøjer kan svigte, hvis de bruges forkert. Følg disse sikkerhedstips og regler for at undgå alvorlig personskade ved brug af pumpen:

- Brug **kun** pumpen til formål, den er beregnet til. Tving **ikke** brug af pumpen. Den klarer opgaven bedre og sikrer i den hastighed, den er beregnet til. Brug aldrig ekstraudstyr til håndtaget for at øge effekten.
- **BÆR ALTID PASSENDE BESKYTTELSESTØJ OG UDSYR. Bær ikke** løststående tøj eller smykker. Det kan blive fanget i bevægelige dele. Beskyttende handsker og skridsikkert fodtøj anbefales, når der arbejdes med pumper. Godkendte afskærmninger og beskyttelsesudstyr som slagfaste sikkerhedsbriller, sikkerhedsbriller til kemikaliestænk, sigtsværm, sikkerhedssko, armbeskyttelse, beskyttelseshandsker og forklæde skal anvendes til beskyttelse af brugeren. Bær beskyttelse, der dækker langt hår.
- **Brug åndedrætsværn.** Bær **altid** passende ansigtsmaske for at undgå indånding af dampe og farlige gasser. Ryg aldrig i nærheden af væske, der skal pumpes. Brug altid pumpen i et velventileret område.
- **Vær opmærksom.** Se, hvad du laver. **Overspænd ikke.** Hold ordentligt fodfæste og balance hele tiden. Brug almindelig sund fornuft. Start **ikke** pumpen, når du er træt eller påvirket af medicin. **Vær hele tiden opmærksom** især under gentaget, ensformigt arbejde. Du kan have fået vist et bestemt produkt hundredvis af gange, men bliv ikke lullet ind i selvtillidshed pga. en falsk tryghed. Værktøjer kan være temmelig nådesløse, hvis ikke de anvendes med forsigtighed og i henhold til instruktionerne.
- **Hold besøgende væk.** Alle besøgende skal holdes væk fra arbejdsområdet. Lad **ikke** besøgende betjene pumpen.
- **Kontroller beskadigede dele.** For brug af pumpen skal det kontrolleres omhyggeligt, om der er beskadigede dele for at sikre, at pumpen fungerer korrekt og udfører den tilsigtede funktion. Kontroller justeringen af bevægelige dele, om bevægelige dele binder,

beskadigelse af dele, monterig og andre forhold, der kan påvirke pumpens virkemåde. Alle dele, som er beskadiget, skal repareres eller udskiftes af et autoriseret servicecenter.

- **Vedligehold pumper med omhu.** Hold pumperne rene og regelmæssigt serviceret eller vedligehold for bedre og sikker præstation. Følg instruktionerne for smøring og udskiftning af tilbehør. Undersøg pumpen jævnligt, og hvis nogle af dens dele er beskadigede, skal den repareres på et autoriseret værksted. Få **altid** dine pumper efterset og **udskift dem straks**, hvis de er beskadigede eller slidte.
- Gem løst værktøj. Når pumper ikke er i brug, bør de opbevares et tørt, højt og/eller aflåst sted. Sorg for, at pumpen og arbejdsområdet er børnesikret.
- Pumper må **kun** repareres af kvalificerede teknikere.
- Kontroller **altid** lokale love og vedtægter vedrørende håndtering, pumpning og bortscaffelse af væsker. Bortskaf pumpet væske korrekt. **Må ikke** tømme i kloaker, afløb eller baggårde. Kontakt den lokale kommunale affaldshåndtering angående korrekt bortskaffelse. **Hvis der er tvivl om, hvorvidt noget er sikkert eller usikkert, så lad være med at betjene pumpen.**

CS ROTAČNÍ SUDOVÉ ČERPADLO, KOROZIVZDORNÉ

Pro použití se sudy o objemu 57–210 l

Pozorně si přečtěte tento návod k použití. Je důležité, abyste si před sestavováním nebo používáním výrobku přečetli celý návod k použití a s výrobkem se seznámili. Tento návod k použití uložte na bezpečném místě pro pozdější použití.

TECHNICKÉ ÚDAJE

- Kompatibilní se sudy o objemu 57 až 210 l se standardním 2» (50mm) otvorem pro zátku
- Součásti balení jsou dvě nastavitelné objímky do otvoru pro zátku o průměru 1-1/2» (40 mm) a 2» (50 mm)
- Armatury s automatickým prvním plněním a ochranou proti pro-sakování
- Sací trubka pro vysoké zatížení z nerezové oceli odolné vůči korozi (# 304) o délce 1 m a průměru 1-1/4» (32 mm)
- 1-1/4» (32mm) sací otvor a 1» (25mm) výtokový otvor
- Maximální doporučená viskozita: 2 000 ssu
- Maximální doporučená teplota: 93 °C
- Dávkované množství: 3,8 l na 14 otáček
- Výška čerpadla: 1,3 m Maximální výška čerpání: 5 m

UPOZORNĚNÍ

- **Vždy čerpejte na dobře větraném místě.** Dodržujte bezpečnostní doporučení v tomto návodu. V níže uvedeném seznamu látek naleznete kapaliny, které lze s pomocí tohoto čerpadla čerpat.
- **VÝSTRAHA:** Ačkoli je benzin ropný produkt, je **výbušný a jeho čerpání je mimořádně nebezpečné.** Při čerpání benzínu a hořlavin je **nutné používat** zemníci vodič.
- **Látky (které lze čerpat):** kyseliny (slabé a silné), alkoholy, zásady, nemrznoucí kapaliny, aditiva pro automobily, benzen, chemikálie (slabé a agresivní), čistící roztoky, žrávce kapaliny (slabé a silné), detergenty, motorová nafta, dezinfekční prostředky, estery, etyl, zemědělské chemikálie, hnojiva, benzin, topný olej, herbicidy, uhlovodíky, průmyslové chemikálie, insekticidy, petrolej, strojní oleje, motorový olej, kapaliny na olejové bázi, oleje (lehké), mýdla, rozpouštědla, ředidla, převodový olej, voda, kapaliny na vodní bázi a vosky
- **Látky (které se nesmějí čerpat):** maziva a těžké oleje
- **Upozornění:** Tento výrobek není určen k použití v potravinách.
- **Upozornění: výše uvedený seznam je pouze orientační a není úplný. Pokud máte pochybnosti o tom, zda lze některou látku čerpat či nikoli, takovou látku nečerpejte.**

VÝSTRAHA

DBEJTE PŘEDEVŠÍM NA BEZPEČNOSTI! – PRO ZAJIŠTĚNÍ VLASTNÍ BEZPEČNOSTI SE PŘED POUŽÍVÁNÍM TOHOTO VÝROBKU UJISTĚTE, ŽE JSTE SI PŘEČETLI A POCHOPILI TATO BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ A VEŠKERÉ POKYNY A DODRŽUJTE JE!

Čerpadla je nezbytné používat pouze doporučeným způsobem. U každého nástroje hrozí při jeho nesprávném použití porucha. Při používání čerpadla dodržujte tato bezpečnostní doporučení a pravidla, abyste předešli vážnému zranění:

- **Nepoužívejte** čerpadlo k účelům, pro které není určeno. **Nečerpejte** použitím nadměrné síly. Čerpadlo poskytuje lepší a bezpečnější výkon při použití síly, pro kterou bylo navrženo. Nikdy nepoužívejte nástavce rukojeti pro zvýšení pákového efektu.

Version 2:
Last updated on 11.2018



All you need. With love.

Manutan

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE

T. : +33 (0) 1 34 53 35 35

F. : +33 (0) 1 39 85 31 32

info@manutan.fr - www.manutan.com

- **Vždy používejte vhodné ochranné oděvy a používejte vhodné ochranné pomůcky.** Nenoste volné oděvy ani šperky. Hrozí jejich zachycení pohyblivými součástmi výrobku. Při práci s čerpadly doporučujeme používat ochranné rukavice a protiskluzovou obuv. Obsluha musí používat schválené osobní ochranné pomůcky, například ochranné brýle odolné vůči nárazu, bezpečnostní brýle, brýle pro ochranu proti postříkání chemikáliemi, celobličejový štít, bezpečnostní obuv, ochranu paží, ochranné rukavice nebo zástěru. Pokud máte dlouhé vlasy, noste pokrývku hlavy, která je bezpečně zakryje.
- **Používejte respirátor.** Vždy používejte vhodnou obličejovou masku, která vás ochrání před inhalací výparů a nebezpečných plynů. V blízkosti čerpaných kapalin nikdy nekuřte. Vždy čerpejte na dobře větraném místě.
- **Budte ostražití.** Věnujte pozornost provádění práce. **Ne-naklánějte se.** Za všech okolností stůjte oběma nohama pevně na zemi a udržujte rovnováhu. Používejte zdravý úsudek. **Neobs-luhujte čerpadlo,** pokud jste unavení nebo pod vlivem léků. **Za všech okolností buďte ostražití,** především během opakování se monotónní činnosti. Možná jste nějaký výrobek používali již mnohokrát, ale vaše ostražitosť nesmí být ovlivněna falešným pocitem bezpečí. Nástroje mohou být mimořádně nebezpečné v případě, že nejsou používány opatrně a podle pokynů.
- **Zamezte vstupu návštěvníků na pracoviště.** Všichni návštěvníci se musí zdržovat mimo pracoviště. **Nedovoľte** návštěvníkům obsluhovat čerpadlo.
- **Zkontrolujte součásti z hlediska poškození.** Před použitím čerpadla pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti z hlediska poškození a ujistěte se, že bude správně fungovat a plnit svůj účel. Zkontrolujte seřízení a pevnost pohyblivých součástí a zkontrolujte veškeré součásti z hlediska poškození, upevnění a jakýchkoli jiných stavů, které mohou ovlivnit jejich funkci. Všechny poškozené součásti je nutné řádně opravit nebo vyměnit v autorizovaném servisním středisku.
- **Údržbě čerpadel věnujte zvýšenou péči.** Pro zajištění správné a bezpečné funkce čerpadel zajistěte jejich čistotu a pravidelnou údržbu. Při mazání a výměně příslušenství postupujte podle pokynů. Čerpadla pravidelně kontrolujte, a pokud je čerpadlo nebo jakákoli jeho součást poškozena, nechte ho opravit v autorizovaném servisním středisku. Zajistěte **pravidelnou** kontrolu čerpadel a v případě jejich poškození nebo opotřebení je **okamžitě vyměňte.**
- Nepoužívané zařízení uskladněte. Pokud čerpadlo nepoužíváte, uložte ho na suchém, vysoko položeném anebo uzamčeném místě. Zabezpečte čerpadlo a pracoviště před přístupem dětí.
- Opravy čerpadel **smí** provádět výhradně kvalifikovaní technici.
- **Vždy** dodržujte místní legislativu a předpisy pro manipulaci s kapalinami i jejich čerpání a likvidaci. Zbytky čerpaných kapalin likvidujte řádným způsobem. **Nevypouštějte** zbytky kapalin do veřejné ani domácí kanalizace nebo do půdy. Kontaktujte zástupce místních orgánů pro nakládání s odpady a konzultujte s nimi správné postupy při likvidaci kapalin. **Pokud máte pochybnosti o tom, zda je některý stav bezpečný či nikoli, čerpadlo nepoužívejte.**